

**Zeitschrift:** Revue économique franco-suisse  
**Herausgeber:** Chambre de commerce suisse en France  
**Band:** 51 (1971)  
**Heft:** 2: La formation permanente

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Institution internationale indépendante, l'ECL a pour but de former et de perfectionner **les cadres supérieurs et les cadres moyens spécialisés de l'entreprise.**

L'enseignement comprend des cours, des études de cas et de nombreux travaux. Il est donné en français, exclusivement par des **praticiens** ayant une activité régulière comme chefs ou conseillers d'entreprises.

**Cours général  
" Administration de l'entreprise "**

Formation et perfectionnement de cadres supérieurs polyvalents (5 sections traitant de méthodologie, conduite des hommes, gestion, organisation, production, commercialisation). Durée : 9 mois (5 jours par semaine), environ 1 200 heures. Conditions d'admission : 21 ans au moins; baccalauréat, ou diplôme d'une école commerciale ou technique, ou licence universitaire, et une certaine expérience professionnelle. Connaissances de comptabilité souhaitées.

Prochaine session : **9 octobre 1971 — 30 juin 1972.**

**Cours général " Marketing et Publicité "**

Formation de base préparant à une carrière professionnelle ou complétant d'autres études ou activités (marketing, étude de marché, vente, techniques publicitaires, relations publiques). Durée : 6 mois (5 jours par semaine), environ 800 heures. Conditions d'admission : pas de distinction d'âge; diplôme commercial, ou baccalauréat, ou licence universitaire; activité professionnelle préalable non exigée.

Prochaine session : **23 octobre 1971 — 22 avril 1972.**

**Divers cours spéciaux  
Journées d'études et de travaux**

Documentation détaillée à disposition auprès du Secrétariat ECL ou envoyée sur simple demande.

*Préparation aux fonctions de*

**SECRÉTAIRES  
DE CADRES**

1200 GENÈVE - 8, rue Saint-Léger - Téléphone : 022/24-11-23

M<sup>LLE</sup> A. N. NARGUILEDJIAN

Licenciée ès sciences commerciales

FONDÉE EN 1933

*Formation complète en deux  
ou trois langues, accessible  
aux jeunes filles ayant fait  
des études supérieures*

**MONTALIA**

INSTITUT DE JEUNES GENS

CH-7516 Maloja-St-Moritz

(Grisons - Suisse)



Année scolaire : fin septembre à fin juin : programmes français (classiques et modernes) de la 6<sup>e</sup> à la 1<sup>re</sup> comprise. Examens officiels en France après chaque année scolaire. Enseignement individuel, classes de 1 à 5 élèves. Vie de famille, au total 20 élèves.

Vacances : à Noël et en été (juillet-août), l'Institut accueille des pensionnaires.

Sports : tous les sports de la station.

Direction : A. Julmy, lic. ès Lettres — Tél. 082 4.32.35

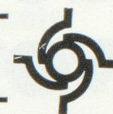
**Jeune, proche  
et direct,  
l'illustré vous  
plonge chaque  
semaine  
au  de  
l'actualité.**



## L'Institut Onken, CH-8280 Kreuzlingen 25 F

vous recommande ses cours par correspondance. Méthode d'enseignement claire et facile à comprendre. Vous n'avez pas besoin de notions préliminaires professionnelles ou de connaissances spéciales pour suivre ces cours avec succès. **Demandez donc nos programmes d'études ou notre conseil gratuit pour toutes les questions de formation professionnelle.** Si vous désirez commencer votre cours tout de suite, servez-vous du bulletin d'inscription ci-dessous :

## Inscription



Je m'inscris au cours par correspondance de :

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> <b>Électronique avec matériel d'expériences</b>                                       | 18 fascicules à Fr. 42.—<br>y compris le matériel |
| <input type="checkbox"/> <b>Mécanique appliquée</b>  | 24 fascicules à Fr. 30.—                          |
| <input type="checkbox"/> <b>Électrotechnique</b>   | 25 fascicules à Fr. 30.—                          |
| <input type="checkbox"/> <b>Bâtiment</b>   | 24 fascicules à Fr. 30.—                          |
| <input type="checkbox"/> <b>Règle à calcul, 4 fascicules avec règle, au total Fr. 88.— net (sans escompte)</b> |   |
- (Le cours de règle à calcul n'est livrable qu'en bloc.)

Dans les prix susmentionnés sont compris : les fascicules eux-mêmes (pour le cours d'Électronique aussi le matériel d'expériences), l'annotation des devoirs, la réponse aux questions concernant le contenu des fascicules, l'établissement du certificat final, l'examen oral ou par écrit avec diplôme.

Faites-moi parvenir contre remboursement :

- 1 fascicule par mois;
- 1 fascicule tous les 2 mois; (obligatoire pour le cours d'Électronique);
- 2 ou ..... fascicules par mois;
- le cours complet en une seule fois, avec 10 % d'escompte.

Nom et prénom ..... (25 F)

Domicile .....

Rue et N° .....

Lieu d'origine ..... Né le .....

*Lors du test effectué récemment par la Fondation suisse pour la protection des consommateurs, l'Institut Onken a été classé dans le groupe des Instituts « à recommander sans réserve ».*

## INSTITUT FLORIMONT

Membre de l'association des écoles  
et instituts d'enseignement privé de Genève

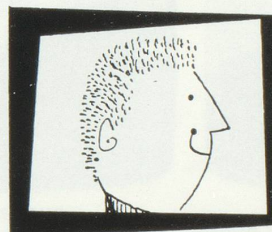
### COLLÈGE CATHOLIQUE DE JEUNES GENS

37, avenue du Petit-Lancy Tél. 92.09.11  
Petit-Lancy - Genève

*Classes primaires et secondaires  
Baccalauréat et maturité fédérale*

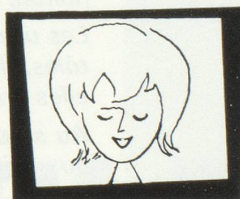
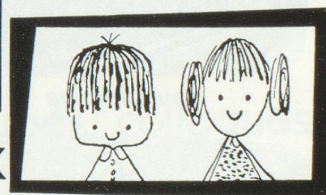
JEUNES FILLES ADMISES POUR LES TROIS  
DERNIÈRES ANNÉES SECONDAIRES

Rentrée Mi-Septembre



pour lui

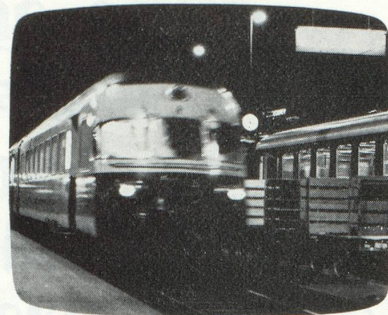
pour eux



pour elle

**OVOMALTINE**  
DONNE DES FORCES

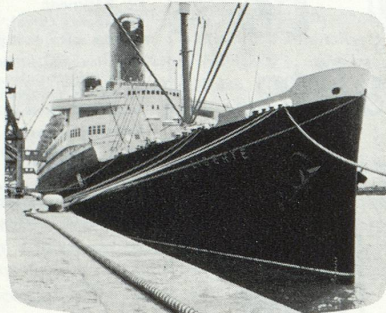
# Le cuivre vous conduit...



*en train*



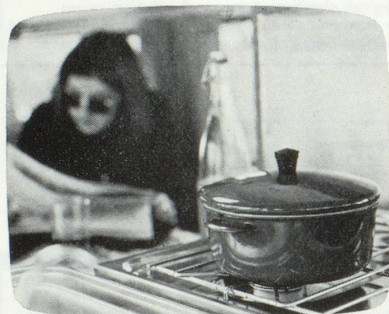
*au-dessus des nuages*



*en haute mer*



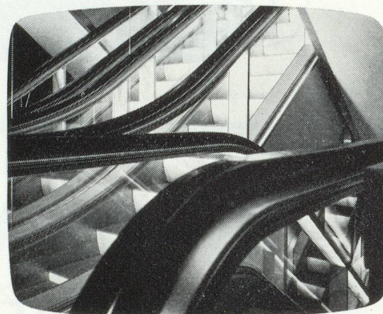
*en ville*



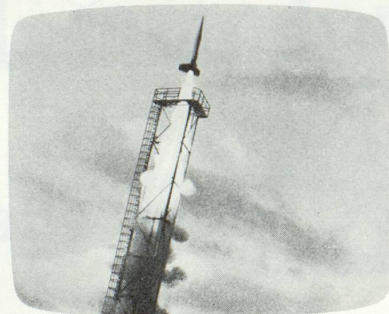
*au camping*



*sur les routes*



*d'étage en étage*



*dans l'espace*

*tels sont les rôles multiples tenus par le cuivre et ses alliages (laiton, maillechort, bronze, cupro-nickel).*

*Les usines métallurgiques ne se contentent pas de produire des tôles, des rubans, des barres, des tubes, des profilés et des fils, elles en garantissent la qualité supérieure constante.*

*Au stade du mi-produit déjà, la qualité est totale pour répondre aux exigences de l'industrie de transformation et de l'artisanat.*

## Oui, le cuivre est partout.



*Boillat Reconvilier, Usines métallurgiques Dornach, Selve Thoune,  
Association métallurgique Berne et Zurich.*

Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris  
E.S.C.P. - FORMATION PERMANENTE ET PERFECTIONNEMENT

**Sessions Inter-Entreprises et/ou Entreprises pour Cadres et Dirigeants**

**GESTION-DIRECTION**

(Perfectionnement  
au niveau global)

- \* Cycle général
- \* Jeux d'entreprise
- \* Politique générale et Direction par objectifs

**GESTION**

(Perfectionnement  
dans la fonction)

- \* Initiation pratique à la gestion moderne
- \* La comptabilité générale "outil de gestion"
- \* L'analyse des coûts et des prix de revient
- \* Prévision et contrôle de gestion
- \* Approche des méthodes modernes en marketing
- \* Prévision et contrôle de gestion et informatique

**EFFICIENCE PERSONNELLE**

(Entraînement)

- \* Lecture efficace
- \* Pratique de l'entretien
- \* Conduite de réunion
- \* Anglais et/ou Allemand des affaires

**ÉCOLE SUPÉRIEURE DE COMMERCE DE PARIS**

79, avenue de la République - PARIS 11<sup>e</sup> - Tél. : 357-35-70 ou 51-11

POUR vos vacances,  
POUR vos voyages d'affaires,  
POUR l'organisation de voyages en groupes, colloques,  
congrès

Consultez

**HOTELPLAN**

**49, avenue de l'Opéra, PARIS-2<sup>e</sup>**

**Tél. : 073.47.10**

*Direction et Administration : 4, rue Quentin-Bauchart, PARIS-8<sup>e</sup>*

*Tél. : 225.31.80*

il suffit de  
tourner  
ce bouton

technip

et ROTO 611 poly-imprimeuse de bureau fonctionne...

### tous azimuts :

ROTO 611 peut tout imprimer : le noir comme la couleur, le dessin comme la photo, la frappe dactylo comme le texte manuscrit.

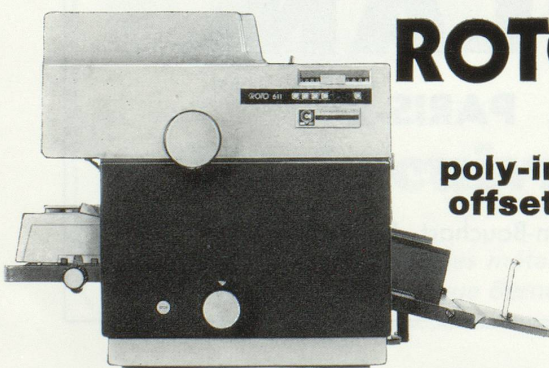
Cadence réglable jusqu'à 100 feuilles à la minute.

### tous terrains :

Sans réglage spécial ROTO 611 peut "passer" les papiers les plus divers, de la pelure à la carte 250 g., du papier grenu au Kromekote surglacé, du plus petit format jusqu'à 240 x 318 mm et même au delà, car ROTO 611 "avale" très bien un papier pré-plié.

Enfin, vous n'avez jamais besoin de laver les cylindres car ROTO 611 "fait sa toilette" toute seule.

Dans sa catégorie, ROTO 611 est la plus simple dans sa conduite, la plus étendue dans ses usages, la plus révolutionnaire dans ses trouvailles et, ce qui ne gêne rien, la plus esthétique par son habillage "compact". Faites des comparaisons, c'est votre intérêt et notre seul souhait.



## ROTO 611

**poly-imprimeuse  
offset de bureau**

Bon à retourner aux Ets COURVOISIER & CIE

Veillez  m'adresser une documentation complète sur ROTO 611 et des exemples de coûts comparés.

me contacter pour une démonstration.

NOM .....

FIRME .....

ADRESSE .....

TÉL. ....

Mettez une croix dans la case qui vous convient

S.A. COURVOISIER ET CIE - 21 Bd Voltaire - Paris 11<sup>e</sup> Tél. 700.28.54 et 75.69

La Représentation en France  
de la  
**SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE**  
annonce le transfert  
de ses bureaux au

11 bis, rue Scribe, Paris 9<sup>ème</sup>,  
Téléphone 073 90-27 (inchangé),

et se tient comme par le passé  
à la disposition des industriels, exportateurs et  
importateurs désireux de développer  
leurs relations d'affaires internationales.



1872

**SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE**

Schweizerischer Bankverein

Swiss Bank Corporation

Bâle, Berne, Genève, La Chaux-de-Fonds, Lausanne, Neuchâtel, Zurich, etc. (plus de 100 bureaux en Suisse)  
Londres, 99 Gresham Street, EC2P 2BR, P. O. Box No. 114; Swiss Centre, 1 New Coventry Street, W 1 V 8BR  
New York, 15 Nassau Street, New York, N.Y. 10005; Swiss Center Office, 608 Fifth Avenue, New York, N.Y. 10020  
San Francisco, 120 Montgomery Street (Suite 2200), San Francisco, California 94104  
Représentations et filiales à Beyrouth, Buenos Aires, Caracas, Hong Kong, Johannesburg, Lima, Los Angeles,  
Madrid, Mexico, Montreal, Nassau, Panama, Paris, Rio de Janeiro, São Paulo, Singapour, Sydney, Tokyo, Toronto

# SUISSE

## Timbres de la Fête Nationale PRO PATRIA

Jour d'émission 27 mai 1971

*En vente jusqu'à épuisement des stocks  
toutefois jusqu'au 31 décembre 1971  
au plus tard*

VITRAUX CONTEMPORAINS



La joie du collectionneur :  
une lettre bien affranchie !

Renseignez-vous auprès du  
**SERVICE PHILATÉLIQUE DES PTT**  
**Parkterrasse 10 CH-3000 BERNE**

## LES ENTREPRISES DE TRAVAUX PUBLICS ANDRÉ BORIE

Société Anonyme au Capital de 10 000 000 de F

Siège social : **92, avenue de Wagram**  
PARIS (17<sup>e</sup>)

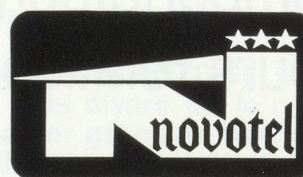
Téléphone : 924.85.61 +  
Télex : 65.927

Adresse télégraphique : BORIETRAVO-PARIS

### BUREAUX

<b>ISSY-LES-MOULINEAUX</b>	— 47-49, rue de Meudon Tél. 644.43.94.
<b>NICE</b>	— 42, rue de Châteauneuf Tél. 88.21.12.
<b>MARSEILLE</b>	— 40, boulevard Longchamp Tél. 62.25.41.
<b>LYON</b>	— 3, 4, 5, place Antonin-Perrin Tél. 72.65.97.
<b>REVIN</b>	— B.P. n° 3 (Ardennes) Tél. 34.66.43.
<b>ABIDJAN</b>	— B.P. n° 21.042 (Côte d'Ivoire) Tél. 567-65 ou 568-65. Telex : 575.
<b>LISBONNE</b>	— Largo Frei Luis de Sousa 15 8° (PORTUGAL) Tél. 776-130.

**Terrassements - Maçonnerie - Béton armé**  
**Tunnels - Ponts - Viaducs - Barrages**  
**Adduction d'eau**  
**Bâtiments industriels - Cités ouvrières**



**étape  
de confort  
et de détente**

★★★

DANS CHAQUE NOVOTEL VOUS TROUVEREZ :

- des chambres de grand confort  
avec salle de bain (T.V.)
- logement gratuit pour les enfants
- grill et bar ouverts jusqu'à minuit
- des salles pour toutes réceptions
- un vaste parking
- une piscine chauffée
- les avantages de la campagne

10 novotels ouverts en  
juin 1971 et de nombreux  
novotels en construction  
en France et en Europe

Un prospectus détaillé  
vous sera envoyé sur  
simple demande à la  
CHAÎNE NOVOTEL

Autoroute A 6 — **91-EVRY** (France)



# BANQUE FRANÇAISE DU COMMERCE EXTÉRIEUR

CAPITAL ET RÉSERVES : F. 88.217.000

*Région Parisienne :*

Siège Social : **21, boulevard Haussmann - PARIS-9<sup>e</sup>**  
Agence de la Défense : **Quartier Alsace - COURBEVOIE**

*Agences de Province :*

**BORDEAUX - LE HAVRE - LILLE - LYON  
MARSEILLE - NANTES - ROUBAIX  
STRASBOURG - TOULOUSE**

*Correspondants dans tous les Pays Étrangers*

Financement des opérations d'importation et d'exportation  
avec l'Étranger et les Pays d'Outre-Mer

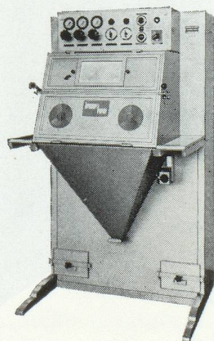
## **Automates pour le traitement des surfaces — Ebavurage**

Divers automates pouvant être montés sur nos machines permettent :

- a) des sablages et traitements automatiques ;
- b) des ébavurages et finitions de tous ordres ;
- c) une économie et rationalisation garantie.

Chaque demande fait l'objet d'essais préliminaires et divers en présence de l'intéressé, permettant une garantie complète sur les résultats recherchés.

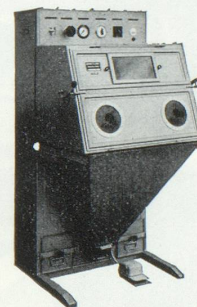
### **Sableuses**



Unibloc 70/100 Sp.



**A la pointe  
du progrès !**



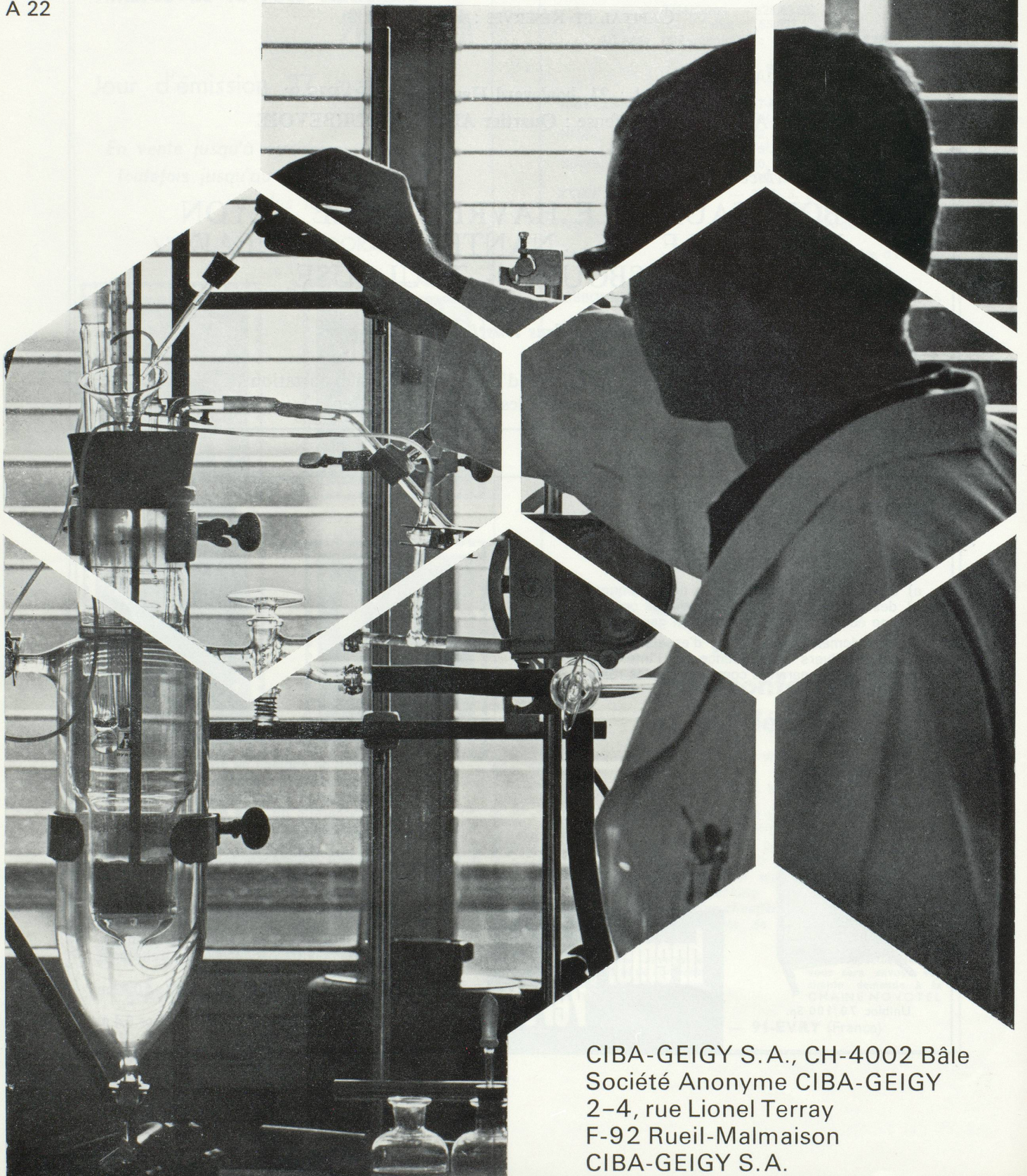
Unibloc 70

Appareil de sablage de grande moyenne employé dans la mécanique de précision - la fabrication d'outillages - de machines et d'appareils de tous genres. Ouverture totale de la chambre de travail - éclairage néon - 1 pistolet de haut rendement - épurateur d'air comprimé - réducteur de pression - manomètre - soupape électromagnétique - interrupteur à pédale - groupe de ventilation et de dépoussiérage par ventilateur et système centrifuge incorporé. Possibilité de montage d'un dispositif spécial pour le traitement de petites pièces par séries.

Encombrement en plan : 0,7 × 0,92 m  
Hauteur : 1,45 m  
Chambre de travail : 0,7 × 0,5 × 0,4 m

# CIBA-GEIGY à l'avant-garde du progrès

A 22



CIBA-GEIGY S.A., CH-4002 Bâle  
Société Anonyme CIBA-GEIGY  
2-4, rue Lionel Terray  
F-92 Rueil-Malmaison  
CIBA-GEIGY S.A.



# Banque pour le Développement Commercial

Trade Development Bank

Capital et réserves : 91.500.000 francs suisses

Siège social :	<b>Genève</b>	16, place de la Fusterie
Succursales :	<b>Chiasso</b>	25, Corso San Gottardo
	<b>Londres</b>	21, Aldermanbury - E. C. 2
	<b>Nassau</b>	P.M.B. 3001
Banque filiale :	<b>Trade Development Bank International Inc.</b> Avenida Justo Arosemena y Calle 32 Este, Panama.	
Banque associée :	<b>Republic National Bank of New York</b> 452, Fifth Avenue, New York, N. Y. 10018 Member Federal Reserve System Member Federal Deposit Insurance Corporation	
Sociétés sœurs :	<b>Banques de Crédit National S. A. L.</b> Rue Allenby, Beyrouth <b>Banco de Santos S. A.</b> <b>Banco Safra de Investimentos S. A.</b> 212, rua 15 de Novembro, Sao Paulo, S. P.	
Bureaux de représentation :	<b>Paris</b>	Rue de Lubeck 30
	<b>Beyrouth</b>	Rue Allenby
	<b>Sao Paulo</b>	212 rua 15 de Novembro
	<b>Rio de Janeiro</b>	Av. Rio Branco, 80
	<b>Buenos Aires</b>	Florida 890 - Piso 26

vous assiste efficacement dans toutes vos affaires  
bancaires internationales